

## Abstracts

Eberhard Möller: New Schütz discoveries in the Ratsschulbibliothek and the Stadtarchiv in Zwickau

The following discoveries made by the author in the Ratsschulbibliothek and in the Stadtarchiv in Zwickau will be described and annotated:

1) the lament *Mit dem Amphion zwar mein Orgel und mein Harfe* for solo voice and figured bass (SWV deest), text and music composed by Schütz himself in 1625 upon the death of his wife,

2) the chorale motet *Ein feste Burg ist unser Gott* (SWV deest), a double chorus, but fragmentary (only three out of eight voices),

3) a portrait of Schütz at the age of 42 by August John (copperplate engraving),

4) the complete inventory of printed music of the Katharinaschule in Zwickau for the years 1634–1661.

In addition, a series of documents from various sources not previously considered relevant to Schütz's biography will be appraised.

Jörg-Ulrich Fechner: An unknown secular madrigal from Heinrich Schütz – The Occasion and the Poetry of the Occasion from the German philological viewpoint

Two previously unknown single printings of poems written for an aristocratic wedding at the court in Dresden in 1624 form the basis of this article, in which the relationship between a given Occasion, the poetry written for that given Occasion, and the poets writing for given Occasions in 17th Century Germany will be discussed from a German philological standpoint. The bride and bridegroom were Reinhard von Taube and Barbara Sibylla von Carlowitz; both held positions at court. Heinrich Schütz and Johannes Seussius each contributed a poem especially written for the occasion, the latter, secretary to the electorate, having previously supplied dedicational texts to Schütz's *Psalmen Davids* (1619). Since both contributed poetical texts for this same occasion, a comparison easily affords itself. Seussius wrote an excellent, humanistically-influenced neo-Latin poem, which he then proceeded to poorly imitate in pre-Opitzian German verse. Schütz limited himself to a single-strophic German madrigal; the musical notation was omitted on the printed page of the text. The new documentation of this specific encounter does not, however, make an assessment possible concerning any deeper relationship between Schütz and Seussius. The writing of Occasional Poetry fulfills representative and decorative purposes typical for social structures and conventions of the time. A photographic reproduction of Schütz's madrigal print, two contemporary portrait engravings of Seussius, and the first bibliographic compilation of all his known publications supplement this article.

Werner Breig: Schütz's Easter concert "Christ ist erstanden" SWV 470, his Ersatz-Sinfonia from Kassel and Hammerschmidt's "Dialogi" from 1645

The source material for Schütz's Easter concert *Christ ist erstanden*, preserved in the Landesbibliothek in Kassel, contains a figured bass part written in the 1640's by Georg Hartmann and a different version of the Eingangs-Sinfonia. The article shows that this symphonia was taken from a part of Andreas Hammerschmidt's *Dialogi*, 1645, and discusses the reasons for this revision of Schütz's original.

Walter Blankenburg: The significance of devotional texts in the work of Heinrich Schütz

The widely-held opinion that Schütz's setting to music of devotional and meditation texts is primarily centered around the *Cantiones sacrae* (1625) cannot be upheld when researched more closely. On the contrary, Schütz constantly made use of such texts until the time of the *Zwölf geistlichen Gesängen*. In compiling the compositions to be regarded, questions arise concerning sources that Schütz used. Because so much related material has been published since the late 16th Century, the pinpointing of pertinent source materials has become quite difficult. For this reason, and also since these texts influenced the development of music in general as well as the works of Schütz, the general significance of the devotional texts in Heinrich Schütz's time will also be discussed. These texts are an expression of an emotional, fervent Pietism of the times that stood, at least in part, in conscious opposition to the rationalism of orthodox protestantism. Schütz's comparatively free relationship with the contemporary liturgy of his church is more to be understood as a form of Pietism rather than as the beginning of an emancipatory process of artistic greatness. The devotional texts that he set to music bear witness to this fact.

Kurt Gudewill: The "Gesang der Venuskinder" from Heinrich Schütz – historical commentary of the work and of the marriage ceremony in Copenhagen in October 1634

The canzonetta *O der großen Wundertaten*, bearing the title *Gesang der Venuskinder* and lost until 1920, is the only remaining composition that Heinrich Schütz submitted to the festivities in Copenhagen marking the marriage of Prince Christian of Denmark and Princess Magdalena Sybilla of Saxony in October of 1634. The most important source containing historical, musical, cultural, social, and literary background information of the first performance has yet to be examined: the third edition of Jürgen J. Holst's tractat *Triumphus nuptialis danicus*, which was published in 1648, having been expanded and revised from the 1635 and 1637 editions (which will also be discussed).

The central point and highlight of the ceremonial pomp, featuring a large display of music, was formed by the 18 scenes for the royal jousting tournament, containing mythological, allegorical, and historical enactments presented on the 13th, 14th, and 16th of October. On the first day, the *Gesang der Venuskinder* was presented during the fourth act. It had been a known fact that Schütz also had composed the music for a ballet and two comedies. It can be deduced further from Holst's detailed chronology that possibly even more works could be from Schütz. This is the case, for example, of a song contained in Act VIII: the text, handed down by Holst, coincides perfectly with the canzonetta in the number of lines, rhyme scheme, and meter, and contains a similar subject matter.

Jörg-Ulrich Fechner: "As the Sun shines in the middle among the Planets, so shines Music among the Fine Arts." Heinrich Schütz's entry in the album of Andreas Mörning. A Miscelle

Only four album-entries in the hand of Heinrich Schütz have come down to the present day. The entry in the album of one Andreas Mörning is dated the 29th of January 1640, in Hildesheim. This entry was first published in Mosers monograph in 1936 as a facsimile; a complete transcription apparently has not yet been made. Seen fundamentally, the Miscelle sketches first of all the cultural and social-historical aspects of this custom – that of the mid-Sixteenth Century traveller carrying an album. Next, the character of the album's owner will be discussed in order to make the entry useful as a biographical document for Schütz. The above-quoted entry praising Music is to be interpreted as a part of the tradition of the colloquial-rhetorical comparison, but which is at the same time a testimonial for the heliocentric concept of early modern science. The immediately following distichon will be shown to be a neo-Latin epigram from the Welsh poet John Owen. This album-entry thus combines biographical evidence, a Praise of Music, and a document attesting to the international character of Schütz's literary tastes.

(Translated by Paul Terse)

## Résumés

Eberhard Möller: Nouvelles découvertes concernant Schütz, faites dans la Ratsschulbibliothek et les Archives municipales de Zwickau

L'auteur a découvert les documents suivants dans la Ratsschulbibliothek et dans les Archives municipales de Zwickau, il les décrit et les commente:

1. Le Chant funèbre *Mit dem Amphion zwar mein Orgel und mein Harfe* pour chant et basse continue (SWV deest), dont Schütz écrivit le poème et la musique en 1625 à la mort de sa femme,

2. Le motet choral à deux chœurs *Ein feste Burg ist unser Gott* (SWV deest), qui n'est toutefois que fragmentaire (trois parties sur huit),

3. Le portrait de Schütz à l'âge de 42 ans, gravé sur cuivre par August John,

4. L'inventaire du fonds musical de l'église Ste-Catherine de Zwickau portant sur la période 1634–1661, qui est reproduit intégralement.

En outre, l'auteur communique une série de documents concernant la biographie de Schütz, tirés de diverses sources, et qui n'avaient jusqu'alors pas été pris en considération.

Jörg-Ulrich Fechner: Un madrigal profane inconnu de Heinrich Schütz – Etude des circonstances et du poème de circonstance, du point de vue linguistique

Cet article s'appuie sur l'édition de deux poèmes écrits pour un mariage noble à la Cour de Dresde en 1624; l'auteur entreprend l'étude des relations entre circonstances, poèmes et poètes de circonstances dans l'Allemagne du 17<sup>ème</sup> siècle, du point de vue de la langue allemande. Les époux étaient Reinhard von Taube et Barbara Sibylla von Carlowitz, qui avaient tous deux une charge à la Cour. Les deux poèmes de circonstance ont été écrits par Heinrich Schütz et par Johannes Seussius qui était „Kammersekretär“ de la Cour et avait, en tant que tel, collaboré aux poèmes dédicataires de la composition musicale faite par Schütz des *Psaumes de David* (1619). La circonstance, identique pour les deux auteurs, invite à faire une comparaison entre eux et entre leurs poèmes: Seussius écrit un poème réussi, influencé par l'humanisme, en latin moderne, mais le calque ensuite misérablement en vers allemands pré-opitziens. Schütz se borne à un madrigal allemand en une strophe, dont la partie musicale n'est pas reproduite sur le feuillet imprimé. Le rapport ponctuel mis une nouvelle fois en évidence entre Schütz et Seussius ne permet toutefois pas de conclure à une relation plus profonde entre eux. La confection de poèmes de circonstances fait partie des tâches de représentation typiques d'une époque et de ses conventions sociales. – L'article est complété par une reproduction du feuillet imprimé du madrigal de Schütz, par deux gravures contemporaines des portraits de Seussius et par une première bibliographie de ses œuvres imprimées connues jusqu'à nos jours.

Werner Breig: Le Concerto de Pâques de Schütz „Christ ist erstanden“, SWV 470, sa Pseudo-Symphonia de Cassel et les „Dialogi“ de Hammerschmidt, 1645

Les sources du Concerto de Pâques *Christ ist erstanden*, qui se trouvent à la Landesbibliothek de Cassel, comportent une partie de basse continue écrite dans les

années 1640 par Georg Hartmann, avec une version différente de la Symphonia d'ouverture. Le présent article apporte la preuve que cette Symphonia est un morceau tiré des *Dialogi* (1645) d'Andreas Hammerschmidt, et étudie les raisons de cette intervention dans l'original de Schütz.

Walter Blankenburg: La signification des textes de dévotion dans l'œuvre de Heinrich Schütz

Une étude approfondie permet de démentir l'idée généralement répandue selon laquelle la mise en musique de textes de méditation ou de textes de dévotion de Schütz se limite essentiellement aux *Cantiones sacrae* (1625). Schütz a sans cesse utilisé de tels textes jusqu'aux *Douze Cantiques sacrés* (1657). L'auteur donne une liste de compositions de ce genre et recherche quelles sources ont été employées. Du fait de l'abondance de la littérature pieuse parue depuis la fin du 16<sup>ème</sup> siècle, il est souvent difficile de découvrir des sources non équivoques. L'auteur se penche ensuite sur la signification générale des textes méditatifs du siècle de Heinrich Schütz; ces derniers ont en effet influencé non seulement l'évolution de l'histoire de la musique, mais également l'œuvre de Schütz. Ils sont l'expression d'un mouvement piétiste très intense à cette époque, qui s'oppose en partie au dogmatisme principalement rationnel du protestantisme orthodoxe. Les liens relativement lâches qui unissent Schütz à l'ordre liturgique de son temps dans la confession qui est la sienne viennent beaucoup plus de cette religiosité que de l'expression de l'émancipation naissante d'un artiste indépendant. Les textes de dévotion qu'il a mis en musique en apportent la preuve.

Kurt Gudewill: Le „Gesang der Venuskinder“ (Chant des enfants de Vénus) de Heinrich Schütz – Remarques sur la tradition et sur les festivités nuptiales à Copenhague en octobre 1634

La Canzonetta *O der großen Wundertaten*, portant le sous-titre *Gesang der Venuskinder*, qui était considérée comme perdue jusqu'aux environs de 1920, est la seule qui nous soit parvenue parmi toutes les compositions écrites par Schütz pour les fêtes nuptiales à Copenhague, célébrées à l'occasion du mariage du Prince Christian de Danemark avec la Princesse Magdalena Sibylla en octobre 1634. La principale source qui donne des renseignements sur le contexte historique, musical, culturel, social et littéraire de sa première exécution repose dans la troisième édition du traité *Triumphus nuptialis danicus* de Jürgen J. Holst, qui n'a jamais été étudié jusqu'alors. Il est paru en 1648 dans une édition revue de largeur par rapport à celles de 1635 et 1637, qui ont également été prises en considération.

Au centre des festivités, qui se déroulèrent dans un luxe considérable et avec un grand déploiement de musique, étaient placées les courses aux anneaux en 18 tableaux avec des représentations mythologiques, allégoriques et historiques qui eurent lieu les 13, 14 et 16 octobre, et qui en constituèrent le point culminant. Le premier jour, au cours du quatrième tableau, on joua le *Gesang der Venuskinder*. On savait que Schütz avait également composé la musique d'un ballet et de deux comédies. La description chronologique

détaillée de Holst permet toutefois de penser que d'autres compositions pourraient être l'œuvre de ce compositeur. C'est le cas par exemple du chant interprété au huitième tableau, dont le texte, communiqué par Holst, correspond exactement à celui de la Canzonetta tant par le nombre de vers que par la versification elle-même et le genre des rimes, et y est apparenté par le contenu.

Jörg-Ulrich Fechner: „Tout comme le soleil luit au centre des planètes, la musique respendit parmi les arts libres“ – Inscription faite par Heinrich Schütz dans le livre d'hôtes d'Andreas Möring

On ne connaît que quatre inscriptions faites par Heinrich Schütz dans des livres d'hôtes. Celle écrite dans le livre d'Andreas Möring porte la date du 29 janvier 1640 à Hildesheim, et a été publiée pour la première fois en 1936, en facsimilé, dans la monographie faite par Moser. Elle ne semble jamais avoir été transcrite intégralement. L'auteur esquisse tout d'abord les aspects d'histoire culturelle et sociale de cet usage qui se répandit dès le milieu du 16ème siècle, et qui voulait que l'on tienne un livre d'hôtes pendant ses voyages. Il étudie ensuite la personnalité du propriétaire de ce livre d'hôtes pour en tirer des renseignements utiles dans l'optique de la biographie de Schütz. L'éloge de la musique écrit en prélude est ensuite interprété dans le sens de la comparaison rhétorique superficielle traditionnelle à cette époque, mais indique également l'irruption de l'entendement héliocentrique du monde des sciences naturelles à l'époque moderne naissante. Le diptyque qui y fait suite se révèle être un épigramme en latin moderne du poète gallois John Owen. Cette inscription constitue donc un témoignage biographique, une description louangeuse de la musique et une preuve de la culture littéraire internationale de Schütz.

(Traduction française de Geneviève Geffray)

## Sommari

Eberhard Möller: Nuovi rinvenimenti relativi a Schütz nella Ratsschulbibliothek e nell'archivio civico di Zwickau

Vengono descritti e commentati i seguenti rinvenimenti, fatti dall'autore nella Ratsschulbibliothek e nell'archivio civico di Zwickau:

1) Il canto funebre *Mit dem Amphion zwar mein Orgel und mein Harfe* per voce solista e basso continuo (SWV deest) scritto e musicato da Schütz nel 1625 in occasione della morte della moglie

2) Il mottetto a doppio coro sul corale *Ein feste Burg ist unser Gott* (SWV deest), di cui è conservata però solo una parte (tre di otto voci)

3) Un'incisione su rame di August John che ritrae l'allora quarantaduenne Heinrich Schütz

4) L'inventario degli spartiti reperibili tra il 1634 e il 1661 nella Katharinenkirche di Zwickau, riprodotto integralmente.

Si dà inoltre notizia di una serie di documenti, finora passati inosservati, relativi alla biografia di Schütz e provenienti da svariate fonti.

Jörg-Ulrich Fechner: Uno sconosciuto madrigale profano di Heinrich Schütz – Occasione e poesia d'occasione considerate dal punto di vista della germanistica

Due edizioni separate, finora ignote, di poesie scritte in occasione di un matrimonio tra nobili alla corte di Dresda nel 1624 rappresentano lo spunto e l'origine di questo contributo che si propone di analizzare, dal punto di vista della germanistica, il campo di relazioni intercorrenti tra occasione, poesia e poeti d'occasione nel '600 tedesco. Gli sposi erano Reinhard von Taube e Barbara Sibylla von Carlowitz; entrambe ricoprivano incarichi a corte. Le due poesie d'occasione furono composte da Heinrich Schütz e da Johannes Seussius, che in qualità di segretario privato del principe elettore aveva già collaborato alle poesie dedicatorie per la composizione di Schütz dei *Psalmen Davids* (1619). Il fatto che i due autori partissero dall'identica circostanza esterna provoca ad un confronto loro e delle loro poesie: Seussius scrive una poesia in latino medievale, d'influsso umanistico, nell'insieme ben riuscita, che però in seguito rielabora miseramente in tedesco in versi pre-pitiziani. Schütz si limita ad un madrigale tedesco monostrofico, le cui note musicali sono tralasciate sul foglio volante. L'abbinamento Schütz-Seussius, che riappare puntuale e documentato una volta di più, non offre tuttavia materia per attestare un più profondo rapporto tra i due. La stesura di poesie d'occasione perseguiva scopi rappresentativi ed esornativi nel contesto delle convenzioni sociali tipico di quell'epoca. Completano questo contributo una riproduzione del foglio volante del madrigale di Schütz, di due incisioni d'epoca raffiguranti Seussius, e un primo elenco bibliografico delle sue opere a stampa finora note.

Werner Breig: Il concerto pasquale di Schütz *Christ ist erstanden* SWV 470, la sua sinfonia sostitutiva di Kassel e i *Dialogi* di Hammerschmidt del 1645

Il materiale documentario per il concerto pasquale di Schütz *Christ ist erstanden*, conservato alla Landesbibliothek di Kassel, contiene la parte di basso continuo scritta intorno al 1640 da Georg Hartmann con una stesura divergente della sinfonia introduttiva. Il presente contributo prova che questa sinfonia è stata ricavata da un brano dei *Dialogi* di Andreas Hammerschmidt del 1645, e discute i motivi di questa intromissione nell'originale di Schütz.

Walter Blankenburg: Sul significato dei testi di preghiera nell'opera di Heinrich Schütz

Non è confermata da ricerche più approfondite l'opinione diffusa che Schütz, musicando testi di preghiera e di meditazione, si sia limitato sostanzialmente alle *Cantiones Sacrae* (1625). Egli è invece ricorso a tali testi fino ai *Zwölf geistliche Gesänge* (1657). Stesa una compilazione delle composizioni in questione vengono ricercate le fonti cui il musicista attinse. Emergono spesso difficoltà per una precisa indicazione della fonte a cause della ingente mole di letteratura di devozione diffusa già dal tardo Cinquecento. Viene poi indagato sul significato in generale dei testi di meditazione all'epoca di Heinrich Schütz, che hanno influito anche sullo sviluppo della storia della musica, non da ultimo sull'opera dello stesso Schütz. Essi sono espressione di una corrente di fervida, intima devozione propria di quel tempo, che in parte si pone come consapevole contrappeso alla ortodossia vecchio-protestante, di orientamento prevalentemente razionale. Il legame relativamente esiguo tra Schütz e il Detempore dell'ordine liturgico della sua chiesa va messo in rapporto a questa devozione e non va inteso invece come espressione di una incipiente emancipazione della libertà dell'artista. Ne sono prova i testi di preghiera da lui messi in musica.

Kurt Gudewill: Il *Gesang der Venuskinder* di Heinrich Schütz. Osservazioni su come è stato tramandato e sui festeggiamenti nuziali a Copenhagen nell'ottobre 1634

La Canzonetta *O der grossen Wundertaten*, con il titolo generale *Gesang der Venuskinder*, è l'unica pervenutaci delle composizioni scritte da Schütz per i festeggiamenti nuziali di Copenhagen in occasione delle nozze, svoltesi nell'ottobre 1634, del principe danese Christian con la principessa sassone Magdalena Sybilla. La terza edizione del trattato *Triumphus Nuptialis danicus* di Jürgen J. Holst, finora non mai considerata nel suo giusto valore, si rivela essere la fonte più importante, che fa luce sullo sfondo storico, culturale, musicale e sociale della prima esecuzione. Apparve nel 1648, ampliata e rielaborata rispetto alle edizioni del 1635 a del 1637, anch'esse qui prese in considerazione. Punto centrale ed apice dei festeggiamenti, svoltisi con sfarzosa magnificenza e con imponente dispiego di musica, furono i 18 cortei delle gare reali, con rappresentazioni mitologiche, storiche e allegoriche, tenutisi il 13, 14 e 16 ottobre. Durante il quarto corteo del primo giorno fu eseguito il *Gesang der Venuskinder*. Era già noto che Schütz avesse composto la musica di un balletto e di due commedie. Dall'accurata presentazione cronologica di Holst tuttavia si può dedurre che ulteriori composizioni potrebbero essere di



mano di Schütz. Ciò vale per esempio per un Lied cantato durante l'ottavo corteo, il cui testo, trascritto da Holst, coincide perfettamente quanto a numero di versi, metro e successione delle rime con quello della canzonetta, e gli è affine anche dal punto di vista del contenuto.

Jörg-Ulrich Fechner: „Come il sole splende al centro tra i pianeti, così la musica tra le arti liberali“ – Sull'iscrizione di Schütz nell'album di Andreas Möring. Miscellanea

Fino ad oggi sono pervenute solo quattro iscrizioni su album di Heinrich Schütz. L'iscrizione nell'album di Andreas Möring é in data 29 gennaio 1640, a Hildesheim. L'iscrizione fu pubblicata la prima volta nel 1936 nella monografia di Moser in facsimile. Pare manchi fino ad oggi una trascrizione completa. Su questa base viene qui tracciato dapprima un profilo degli aspetti culturali e sociali dell'uso di tenere durante i viaggi un album per le iscrizioni, uso invalso già dalla metà del '500. Si indaga poi sulla figura del proprietario dell'album per rendere documento funzionale alla biografia di Schütz la sua iscrizione. La lode della musica registrata all'inizio viene analizzata nella tradizione delle similitudini topico-retoriche, ma anche come presa di posizione in favore dell'immagine eliocentrica delle scienze naturali agli albori dell'età moderna. Si prova inoltre che il distico seguente é un epigramma in latino medievale del poeta gallese John Owen. In questo modo l'iscrizione racchiude in sé una testimonianza biografica, una descrizione laudativa della musica e un documento della cultura letteraria internazionale di Heinrich Schütz.

(Traduzione di Donata Schwendimann-Berra)

## Sammanfattning

Eberhard Möller: Nya Schützfynd i Ratsschulbibliothek och i Stadtarchiv Zwickau

Följande fynd som författaren kunde göra i Zwickaus Ratsschulbibliothek och Stadtarchiv beskrivs och kommenteras:

1. Klagosången *Mit dem Amphion zwar mein Orgel und mein Harfe* för sångstämma och generalbas (SWV deest), som Schütz diktade och komponerade 1625 med anledning av sin hustrus död,

2. den dubbelköriga koralmotetten *Ein feste Burg ist unser Gott* (SWV deest) som visserligen bara är fragmentariskt bibehållen (tre stämmor av åtta),

3. kopparstickporträttet med den 42-årige Heinrich Schütz av August John,

4. musikalieinventariet från Katharinakyrkan i Zwickau som gäller för tiden 1634–1661 återges fullständigt.

Desutom meddelas en rad hittills obeaktade dokument till Schütz-biografin från olika källor.

Jörg-Ulrich Fechner: En okänd världslig madrigal av Heinrich Schütz – tillfälle och tillfällighetsdikt, sett från germanistiskt synhåll

Två hittills okända separata tryck med dikter över ett adelsbröllop vid hovet i Dresden 1624 utgör anledningen och utgångspunkten till detta bidrag. Från germanistisk synvinkel diskuteras relationerna mellan tillfälle, tillfällighetsdikt och tillfällighetsdiktare i Tyskland på 1600-talet. Brudparet var Reinhard von Taube och Barbara Sibylla von Carlowitz; båda var i tjänst vid hovet. De båda tillfällighetsdikterna härstammar från Heinrich Schütz respektive Johannes Seussius, vilken som kurfurstlig kammarsekreterare redan hade bidragit med dedikationsdikterna till Schütz' tonsättning av Davids Psalmer (1619). Den gemensamma anledningen inbjuder till en jämförelse av författarna och deras dikter: Seussius skriver en humanistiskt influerad, nylatinsk, lyckad dikt, som han i anslutning härtill nödtorftigt kopierar i för-opitziska tyska verser. Schütz inskränker sig till en enstrofig tysk madrigal, vars musikaliska noter uteblivit på enbladstrycket. Den därmed pånytt dokumenterade punktuella beröringen mellan Schütz och Seussius ger dock ingen anledning till någon djupare förbindelse dem emellan. Förfärdigandet av tillfällighetsdikter uppfyller representativa, utsmyckande syften i den tidstypiska strukturen av sociala konventioner. – En bild av det separata bladet med Schütz' madrigal, två samtida porträttstick föreställande Seussius och en första bibliografisk sammanställning av hans hittills kända tryckta skrifter kompletterar detta bidrag.

Werner Breig: Schütz' Osterkonzert „Christ ist erstanden“ SWV 470, hans Kasseler Ersatz-Symphonia och Hammerschmidts „Dialogi“ från 1645

Det i Landesbibliothek Kassel bevarade källmaterialet till Schütz' påskkonsert *Christ ist erstanden* innehåller en generalbasstämma med en avvikande version av den inledande sinfonian skriven av Georg Hartmann på 1640-talet. Det föreliggande bidraget påvisar,

att denna sinfonia tagits från ett stycke ur Andreas Hammerschmidts *Dialogi* från 1645 och diskuterar orsaken till detta ingrepp i Schütz' original.

Walter Blankenburg: Andaktstexternas betydelse i Heinrich Schütz' verk

Den utbredda uppfattningen, att Schütz' tonsättning av andakts- och meditationstexter till största delen har varit inskränkt till *Cantiones sacrae* (1625), bekräftas inte vid närmare efterforskning. Schütz har snarare ända fram till de *Zwölf geistliche Gesänge* (1657) gång på gång gått tillbaka till sådana texter. Efter en sammanställning av de beträffande kompositionerna betraktas källorna, som han därvid har använt. Med hänsyn till den rikliga mängden av uppbyggelselitteratur som utkom under senare 1500-talet, uppstår ofta svårigheter vid entydig källundersökning. Därefter beskrivs den allmänna betydelsen av meditationstexter på Heinrich Schütz' tid; dessa har även påverkat den musikhistoriska utvecklingen och inte minst Schütz' verk. De ger uttryck för en känslöbetonad, innerlig fromhetsrörelse under den här tiden, som delvis står i medveten motsats till den huvudsakligen rationellt orienterade gammalprotestantiska ortodoxin. Schütz' förhållandevis ringa förbindelse till den liturgiska ordningen under kyrkoåret kan förstås med tanke på denna fromhet och är inte något uttryck för en begynnande emancipation till ett fritt konstnärskap. Det intygar de av honom tonsatta andaktstexterna.

Kurt Gudewill: „Gesang der Venuskinder“ av Heinrich Schütz – anmärkningar till källsituationen och till bröllopsfestligheterna i Köpenhamn i oktober 1634

Den ända fram till 1920 försvunna canzonettan *O der großen Wundertaten* med övertiteln *Gesang der Venuskinder* är den enda bevarade av de kompositioner som Heinrich Schütz bidrog med till bröllopsfestligheterna i oktober 1634 med anledning av den danska prinsen Christians förmälning med den saxiska prinsessan Magdalena Sybilla. Den viktigaste källan, som ger besked om den historiska, musik-, kultur-, social- och litteraturhistoriska bakgrunden till det första uppförandet, har visat sig vara den hittills icke utforskade tredje upplagan av traktaten *Triumphus nuptialis danicus* av Jürgen J. Holst. Den utkom 1648 förändrad och utvidgad i jämförelse med de likaledes anlitade upplagorna från 1635 och 1637. Kärnstycke och höjdpunkt i de med stor prakt och med ett avsevärt uppbåd av musik förknippade festligheterna utgör de 18 scenerna till det kungliga ringspelet med mytologiska, allegoriska och historiska framställningar den 13, 14 och 16 oktober. Vid fjärde scenen den första dagen musicerades *Gesang der Venuskinder*. Att Schütz även hade komponerat musiken till en balett och till två komedier var känt. Av Holsts ingående kronologiska framställning kan slutsatsen dras, att även ytterligare kompositioner kunde stamma från Schütz. Detta gäller t. ex. för en sång som sjöngs i scen VIII. Den av Holst meddelade texten överensstämmer i radantal, versmått och rimställning med texten i canzonettan, som också är innehållsmässigt besläktad.

Jörg-Ulrich Fechner: „Såsom solen lyser i mitten bland planeterna, så lyser musiken bland de fria konsterna“ – Till Heinrich Schütz' inskrivning i Andreas Mörings minnesalbum.

En miscell

Hitintills är bara fyra inskrivningar av Heinrich Schütz i minnesalbum kända. Inskrivandet i Andreas Mörings minnesalbum daterar från Hildesheim den 29 januari 1640 och publicerades första gången 1936 i Mosers monografi som faksimile. En fullständig transkription tycks hittills fattas. Så skisseras här först kultur- och socialhistoriska aspekter beträffande bruket att föra minnesalbum på resor sedan mitten av 1500-talet. Därefter behandlas ägaren till detta minnesalbum, för att utnyttja Schütz' inskrivning som ett biografiskt dokument. De inledande orden som prisar musiken tolkas enligt traditionen som en topisk-retorisk jämförelse, men samtidigt som en hänvisning till den nutida naturvetenskapens heliocentriska världsbild. Följande distikon redovisas som ett nylatinskt epigram av den walisiska diktaren John Owen. Så förenar denna inskrivning ett biografiskt dokument, en prisande beskrivning av musiken och ett dokument för Schütz' internationella litterära belesenhet.

(Översättning: Aina Maria Krummacher)